SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • FEBRUARY 10, 1971 VOLUME 5, NUMBER 6 • 15 CENTS

City College classes come to Chinatown

Dr. Louis F. Batmale, superintendent of the new San Francisco Community College District, announced this week that City College of San Francisco is offering six college courses in Chinatown starting February 16.

The classes are tuition-free and open to anyone 18 years of age and over. Students do not have to be high school graduates.

The classes include:

Chinese 39/49: Major achievements of Chinese thought and culture. Given Saturdays, starting February 20, from 9:30 a.m. to 12:30 p.m., at Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay Street (3 units of college credit).

Sociology 40: The Chinese-American Community. This course deals with the history and problems of Chinese-Americans. Given Mondays from 6:30 to 9:30 p.m. starting February 22 at the Commodore Stockton School Auditorium (3 units of college credit).

Chinese 10: Conversational Cantonese for Beginners. Given both Mondays and Wednesdays, 6:30 to 8:30 p.m., starting February 17 at the Chinatown Public Library, 135 Powell Street (4 college units).

Business 135: Ownership and Operation of a Small Business. Given on Saturdays, 9:30 a.m. to 12:30 p.m., starting February 20 at the Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell (3 college units).

Political Science 20: Urban Government and Problems with special reference to the City of San Francisco. Given on Thursdays from 6:30 to 9:30 p.m. starting on February 18 at the Chinese Methodist Church, 1000 Stockton Street (3 college units).

Psychology G11: Problems of Career Adjustment. This course is designed to help students evaluate themselves in relation to their work so that they can better deal with situations. Given Tuesdays, 6:20 to 8:30 p.m., at St. Mary's Chinese School Auditorium, 902 Stockton Street (2 college units).

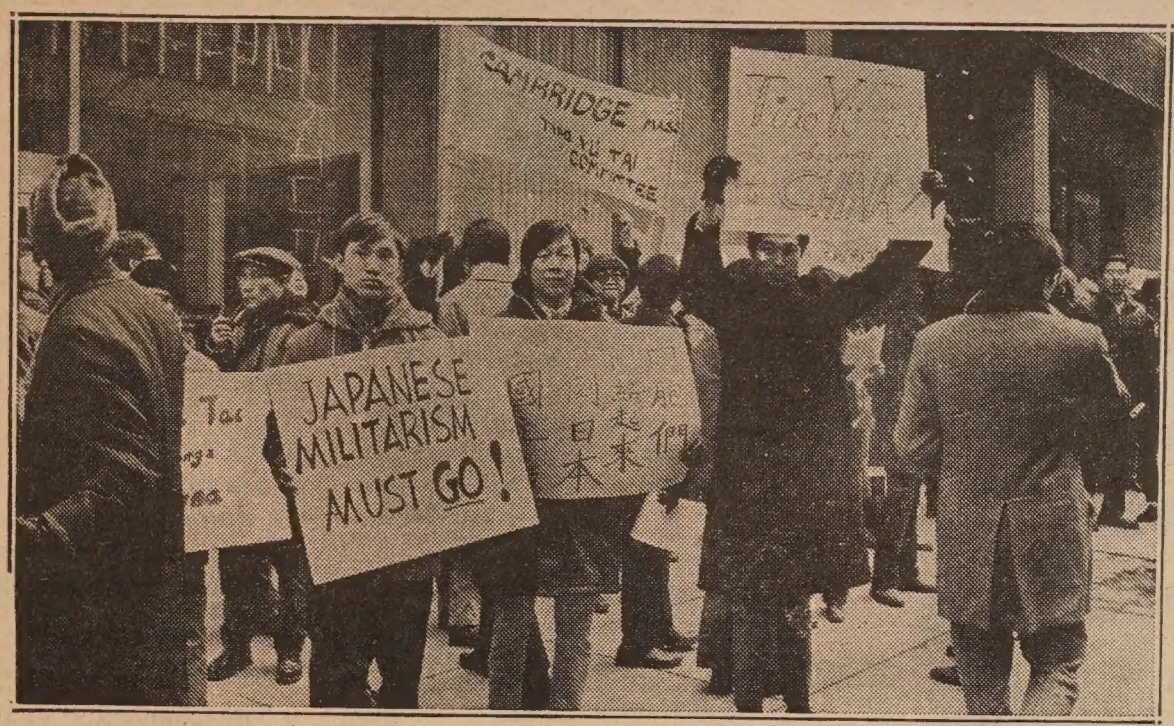
Faculty members for the College courses in Chinatown include Dr. Jack Yuen, Mrs. Lillian Sing, Paul Lee, Helen Lum, Attorney A. B. Chinn, and Kenneth Meitz.

A person does not have to register in advance; he may go to the course of his choice the first night it is offered and sign up with the instructor.

WAYLAND LEE SHOW

Wayland Lee is showing his paintings and drawings at the Almonrod Gallery, 1124 Sutter St.

Lee, born in Canton, was educated in Hong Kong and is now attending Samuel Gompers High School.



Some 600 Chinese-American students picketed the Japanese Consulate and Japan Air Lines offices in New York. The protest is over ownership of Tiao Yu Tai where oil was discovered recently. (Sunday News photo)

Tiao Yu Tai arouses US Chinese students

As a hunk of real estate Tiao Yu Tai (Senkakku in Japanese) is for the birds. For only the sea birds such as the terns and booby gannets inhabit the lonely reefs of five rock-girt islets in the East China Sea.

Why are Japan, Red China and Nationalist China locked in territorial dispute over this forsaken spot 120 miles north of Taiwan?

A 1968 study sponsored by the United Nations Economic Commission for Asia and the Far East concluded that the East China Sea between Japan and Taiwan could be one of the largest oil-bearing areas in the world, containing as it does rich sediment deposited over eons by the great rivers of China.

The following year the Japanese Government sent a survey team to the seas surrounding the isles and ascertained the existence of a sediment a mile and a half deep and 90 to 150 miles wide.

OKINAWANS

The propsect of oil caused excitement in Naha, capital of the American-administered Ryukyu Islands, which are to revert to Japanese control in 1972. Okinawans, accustomed to thinking of themselves as poor and without resources, suddenly had visions of re-creating the fabled sheikdoms of Araby on their doorstep—for they maintain that the islands have been part of the Ryukyus since 1895.

The dispute has set off a highly emotional response among many Chinese in the United States, mainly students. The incident is depicted as the latest example of over a hundred years of imperialist exploitation, oppression and humiliation.

The protest movement began two months ago at Princeton University, where a group of Chinese students, led by James Lee and Sheng Ping, decided to publicize the dispute and make the Chinese case known.

In mid-December the movement spread to virtually all the campuses in the country having sizable Chinese student populations. On January 29, protests were held on both coasts.

PICKET CONSULATE

In the East, students from Columbia, NYU, City College, Cornell, Yale, Harvard and other schools picketed the Japanese Consulate, Japan Air Lines, and at the UN Plaza.

In the West, a rally was held in St. Mary's Park with students from UC Berkeley and Stanford heading groups from the state colleges as far north as Chico. In the Los Angeles area, USC, UCLA and Cal Tech students took over.

Other demonstrations were held in Washington, Chicago and Seattle.

The organizers are primarily students from Taiwan, although students from Hong Kong and a handful of American-born Chinese are also involved.

The organizers have found it difficult to gain the support of the Chinatown community, which is largely controlled by an older generation, many of whom have close ties with the Nationalist Government. The politically active young people, both in and out of Chinatown, tend to be critical of the Nationalists, but there are few outspoken supporters of the Chinese Communists.

Although the primary target of the movement is Japan, there is widespread criticism of the manner in which the Taiwan Government has handled the dispute. Many students describe as capitulation by the Chinese Nationalists, the

(continued on p.8)

Sacramento construction work plan

SACRAMENTO—A voluntary but binding agreement, the Greater Sacramento Area Plan, has been ratified here to provide increased minority employment in the building and construction trades.

Dennis Nishikawa represented the Asian community at negotiations. The pact involves seven Northern California counties and means roughly 3,000 more jobs in six years for minority workers.

This plan is a first in this area in that if differs from the federally imposed Philadelphia Plan in being voluntary and applying to all construction and related jobs. The Philadelphia Plan is limited to federally assisted projects.

Fits good. Last year's Miss San Francisco Chinatown Linda Chinn crowns her successor Dorlie Fong. (Greg Owyang photo)

L.A. COUNSELOR ON GRAND JURY

LOS ANGELES—Mrs. Doris Tom has been appointed to the Los Angeles County Grand Jury. She is a counselor for students in the High Potential Program at the University of California at Los Angeles.

A SWEET CLASS

OAKLAND—Miss Allison Wong is teaching a course in dessert cookery with emphasis on pastries, pies, flans, tarts and mousses.

Classes are held in the Diamond Recreation Center, 3860 Hanly Road, on Wednesdays from 10 a.m. to 12 noon. The fee is $5.

EAST WEST 西東

FEBRUARY 10, 1971 VOLUME 5, NUMBER 6

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

CHINATOWN COLLEGE

City College of San Francisco courses in Chinatown offer an excellent opportunity to study and gain college units. The classes are tuition free and students do not have to be high school graduates.

This is a new concept in adult education involving the community.

Municipal Judge Harry Low praised the community leadership for making this important move, bringing higher education directly to Chinatown for everyone's benefit.

He pointed to the importance of courses such as political science, stating it would provide students with a better understanding of local government enabling them to recognize procedures helpful in making their opinions known and felt.

Judge Low said that the Chinese courses would give students an insight into understanding their Chinese traditions and culture, providing a better foundation for combining the best of both Chinese and American cultures.

A FINE PLAY

The young people at Buddha's Universal Church have demonstrated their talents and their spirit of working together in staging the play "Who Assaulted Amitabha?"

The audience may have differed with the play's theological content, but no one can deny the play has hit a high point in drama presentation in Chinatown.

The young actors and actresses may not know this, but by presenting the play in such beautiful Chinese and English, they have put forth a very strong case for bi-lingual education in the public schools.

We commend this fine group of young people for doing such fine work.

OUR NEW PHONE

It's not that we were arrear in our payments to Ma Bell that our phone number had been changed. It's because so many folks phoning in had been getting a busy signal. So we had another phone installed so you wouldn't run a busy signal so much. We know it can be irritating.

Nowadays when you call if the line is tied your call would be automatically shifted to our second phone. This may mean we might have to hire another girl. Progress can be rather complicated at times.

Anyrate, our new number is 781-3194. Call us sometime and say hello. Or when you don't get your paper.

Letters to the Editor

DESELECTION

Dear Editor:

Until three years ago the Board of Education has discriminated against the Chinese in its employment practices, so that as a result, today out of nearly 5,000 teachers, only 250 or 5.0% are Chinese. Chinese students make up 15% of the school population.

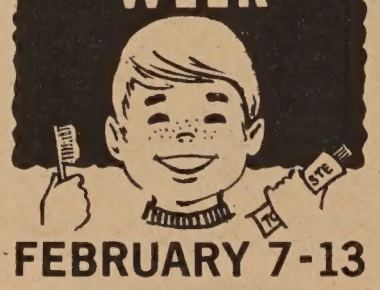
In the matter of promotion of Chinese, the Board has also an equally disgraceful record. Three years ago there were only two Chinese administrators, less than 1% of the total 302. Today, because of an affirmative action program finally passed by the Board, there are 13 Chinese administrators.

The school district, faced with a budget deficit, is considering the firing of hundreds of teachers and the demotion of dozens of administrators. If this is done strictly by seniority, the Chinese, because they were last hired or promoted, would be the first to be dismissed or demoted. The greatest gain that the Board of Education has made in the past 120 years will become the greatest loss in one day—March 15, 1971! (Termination of Service notification date set by State Education Code)

For the Chinese community this dismissal may mean the largest number of Chinese civil servants that will be effected at one time. There may be a loss of 11 Chinese administrators and nearly 50 Chinese teachers.

We are asking readers to write a letter immediately to the Board of Education, with a copy to the Superintendent, asking the Board not to use seniority as a sole criterion for deselection.

Very truly yours,
(Mrs.) Harriet Haber
(Miss) Susan Chu
Civil Service Committee,
Chinese for Affirmative Action



KQED Chinese Community Hour

On Wednesday, February 17, 1971 at 8:00P.M. on 88.5 FM, the CHINESE COMMUNITY HOUR, in addition to its regular news panel and folk tale, will feature a special program by members of the Self-Help-to-the-Elderly staff who will provide a panel to discuss the historical development of the agency and the services available under its present program.

The folk tale to be told by Kenneth Joe will be MENDING OF THE BROKEN MIRROR. The tale follows:

When the nation of Chun was conquered by Chiu, its sovereign, Chun Sook Bo was sent to Cheung On, the capitol, and his queen, Jeong Lai Wah was held captive. The remainder of the Royal Family was exiled except for the females who were awarded to the generals for their victory. Among the women given to the generals was the sovereign's sister, the Princess, who was awarded to the Chancellor Yeung even though she was happily married to Chu, a learned scholar of Chen.

The Chancellor Yeung, although a military man, appreciated literary works as well and often arranged showings for local artists. A year after the victory, when the situation was more stabilized, many intellectuals of Chen returned to become officials of the nation of Chiu. This situation revived the Princess' hope that she could be reunited with her husband, Chu. When the couple was separated, the Princess had given half of her bronze mirror to Chu for future identification. She often looked into her half to think of him.

In mid-January, during the Lantern Festival, a showing of literary works was arranged for in Cheung On. News shook the capitol city that a scholar was trying to sell half of a broken mirror at 10m. taels! When this news reached the Princess, she excitedly sent a servant to find out if the scholar's half matched hers. She found her husband when the halves matched, but because she was unable to return to him, the Princess was overcome with sorrow. Chancellor Yeung noticed her depression and upon learning the whole story, generously restored the Princess to return to Chu, additionally granting them a handsome sum of money. The happy couple wanted to return to their homeland, but news of their story had spread and their family prevented them from doing so. In the end, they decided to lead a life of wandering in a boat. However, the broken mirror was mended and the couple reunited.

HEARING ON BAY OIL SPILL SET

SACRAMENTO—Assemblywoman March Fong, chairman of the Assembly Committee on Environmental Quality, has announced that the committee's first special hearing will examine the causes and consequences of the oil tanker collision in San Francisco Bay.

The hearings will be in Room 1194 in the State Building in San Francisco on February 11 and 12. Persons wishing to testify or submit written testimony are invited to contact committee secretary Janece Long, room 4167, in the State Capitol (916/445-7632).

PUPPET SHOW

To celebrate African-American Week, the Chinatown Branch Library will present "Kalulu and the Leopard," a puppet show, on February 23rd at 4 p.m.

BETTY WOO JOINS SCHNABEL CONCERTS

OAKLAND—Betty Woo, Mills College students, was among four outstanding young pianists from East Bay colleges who joined concert pianist Karl Ulrich Schnabel for two public performances last week.

Miss Woo played Beethoven's Sonata Opus 81a at the concert sponsored by the Merritt College Office of Community Services and held in the Kaiser Center Auditorium.

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

the CHI-am corner

By Jade Fong

TOGETHERNESS...

is the family gathering to close the old year and the second gathering to open the new year...

is everyone spending money at the Youth Council carnival...

is watching the Chinese New Year parade with a Chicano on your left, a Black on your right, a Caucasian behind you, and a bunch of Chinese kids in front...

is the pro-Nationalists and pro-Communists, on the same side, fighting for the fishing island off Taiwan...

CHINESE AND AMERICAN PARADE...Don't know what we would do without the number of American units in the parade. Not only would the length of the parade be cut in half, but it would be less American a parade without the large bands and sharp marchers.

In the years past, there were live animals in the parade. Guess they couldn't find a willing pig this year, or were too many of them walking around already?

It was quite a scene in front of the entertainment platform on Grant Avenue after the parade. There were the old Chinese ladies and men standing with rapt attention on their faces, listening to the singing of Cantonese opera stars, while around them, Caucasians, young Chinese, Blacks, and whoever else didn't seem to be appreciating the fine singing, were trying to push their way either south to California or north to Broadway...talking about traffic jams...

Meanwhile, at the Youth Council carnival, you can try to knock down Holiday Inn with dart guns for 10¢ or help the Chinatown Coop and Chinese Playground by tossing nickels and dimes at squares and plates...

QUEEN GETS CROWNED WHILE JESUS IS CRUCIFIED ...Was it a coincidence of timing that while the coronation ceremony was being conducted at Masonic Auditorium, across the street in Grace Cathedral, dancers were enacting the scene of Christ's crucifixion?

MUSICIANS IN THEIR SPARE TIME...By day, they are just restaurant owners, businessmen, students, bookkeepers, draftsmen, dentists, and engineers, but at night and during weekends, they become musicians of the yangchin, pipa, hu, cheng, sheng, ti-tzu, and drums and gongs, capable of provoking memories of home or engrossing one's total attention to their harmony and melodic pieces. Have an identity hang-up? Try the Chinese Classical Music Club for therapy.

YEAR OF THE PIG, NOT BOAR...so Gilbert Woo on KQED's Chinese New Year program Thursday night, pointed out. Everywhere else in the world it's "Year of the Pig," but in America, we insist on "Boar." So what's wrong with going up to a cop and saying, "Officer, it's your year."

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

L.A. public school fetes lunar new year

By MAY FONG

LOS ANGELES—The honorable Boar was welcomed into the new year—4669— in the grandest style at Belmont High School. This was the very first time a public school has ever allowed the Chinese students to celebrate one of their most important holidays during the school day.

The elaborate and expensive lion head, costumes, and musical accompaniment were donated by Jeff Chan, a concerned civic leader. The traditional dance was performed by members of Belmont Chinese Cultural Club.

Many of the other club members participated in the celebration by skillfully (and painstakingly) writing various new year greetings and blessings in Chinese on large scrolls. These beautiful brushworks were proudly displayed throughout the halls of Belmont, and smaller scrolls were distributed to the individual classrooms to create a truly festive atmosphere.

A photography contest was also sponsored by the Chinese Cultural Club. Its main purpose was to help students to relate to the cultural aspect of Chinese new year through their skills and appreciation of photography. Winning photos were displayed at Belmont and the various store windows in New Chinatown.

Asian teachers are striving to show students of various ethnic groups that traditional values have a place in the American society. It is important for all minorities to accept their unique identity without conflict in this predominantly white-conscious society.

EDGEWATER CAGERS EDGE FLORISTS

BERKELEY—Edgewater Lodge beat Lee's Florist to top the Bay Area Chinese Athletic Association's Shaughnessy tournament. The Berkeley Falcons topped Al Lee Optometrist for third place.

Lee Optometrist won the first place league perpetual trophy for coming in first during the league season.

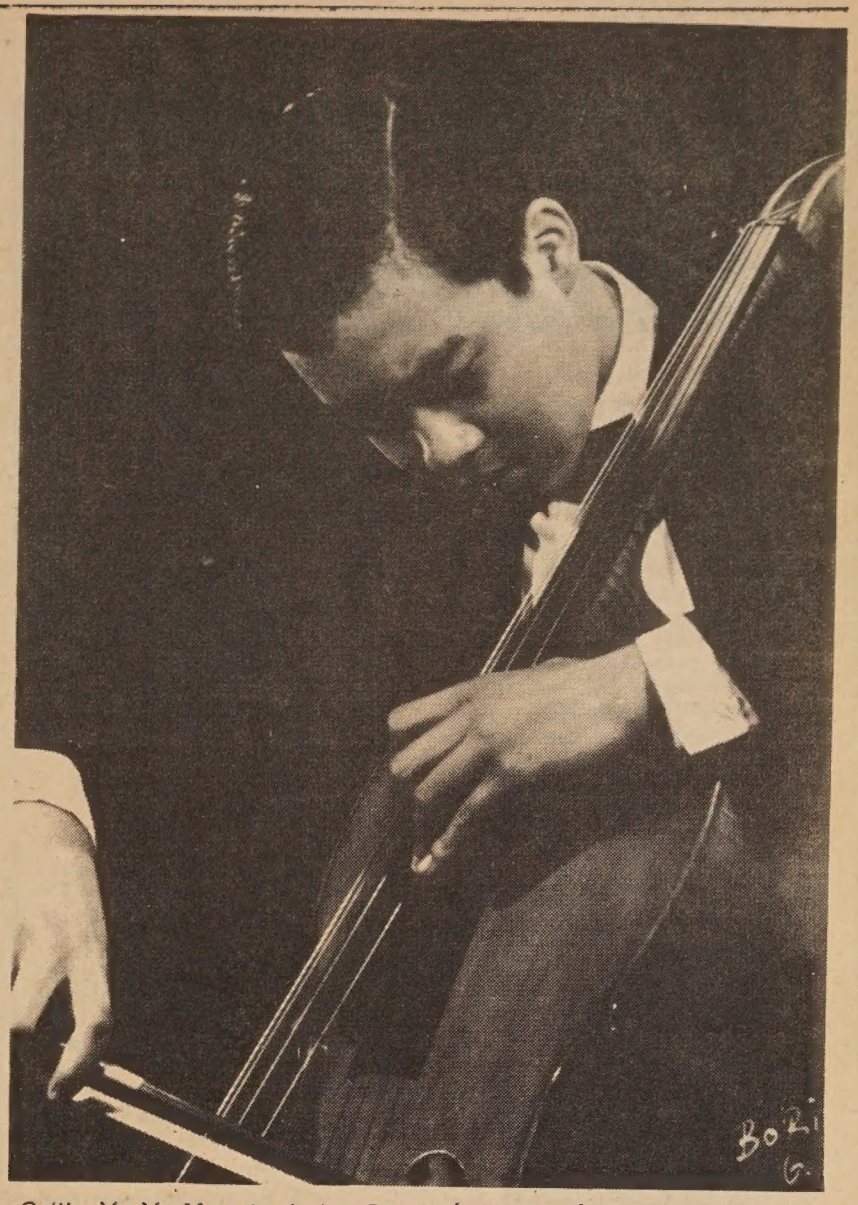
The Most Valuable Player trophy went to Barry Ng of Edgewater. Named to the All-Stars team were: Ted Fong, Falcons; Gene Fong, Lee's Florist; Collin Lee, East Bay Chinese Youth Council; Fletcher Wong, Edgewater; Albert Hom, Al Lee Optometrist.

The Bay Area Chinese Athletic Association will host the second annual double elimination basketball tournament the last weeks of April.

For information write BACAA, 1434 Addison St., Berkeley 94702.

ALWAYS ON FRIDAY

There is folk dancing every Friday at 1748 Clay Street from 8:30 p.m. to midnight, sponsored by the S.F. Folk Dance Carousel. For further information, call SU 1-5799.



Cellist Yo Yo Ma solos in last Sunday's Children's Orchestra concert in New York City.

LOW RENT HOUSING IN SF VANISHING

A steady erosion, by both public and private action, has cut down on the supply of low-rent residential hotel and lodging house rooms in San Francisco, the Human Rights Commission reported.

There have been some lost in the Chinatown-North Beach area within the last two years. The Palm Hotel (75 units) has been turned into a parking lot. The Stella Hotel (30 units) has been vacated. The International Hotel (140 units) has been termporarily retained, but will eventually be demolished.

The Broadway Delux (30 units) was saved once from being turned into a parking lot. It may become one in the future. At 1350 Stockton (100 units) the tenants have left already because of a notice to move out by February 1st. Tenants at 855 Stockton (80 units) will soon receive notices to move.

PANEL TO TALK ON CHINATOWN HEALTH

"The Current Health Picture in the Chinatown-North Beach Area," a panel discussion, will be held on February 18 at the Commodore Stockton School Auditorium at 7:30 p.m.

Moderator is William L. Gee, D.D.S. On the panel are Dr. Rolland Lowe, Chinese Hospital chief of staff; Rev. Gilbert Lum, NEMS director; Dr. Arthur Carfagni, Jr., psychiatrist; Dr. Cecilia L. Johnson, Public Health Dept.; Hazel Yuen, R.N., Telegraph Hill Center; Lawrence Crowley, Public Health Dept.

The meeting is sponsored by the Chinatown-North Beach District Council.

NY CHILDREN'S ORCHESTRA CONCERT

NEW YORK—The Children's Orchestra presented their tenth annual concert under the direction of Dr. Hiao-Tsiun Ma at Caspary Auditorium at Rockefeller University last Sunday.

The Children's Orchestra was created by Dr. Ma in 1961. The children learn to read notes in an easy way without tedious practice. Emphasis is placed on pleasurable musical experience playing with others in a group.

Feature cello soloist Yo-yo Ma played two caprices for cello and orchestra by Paganini. Yo-yo is the son of Dr. and Mrs. H. T. Ma and appeared with the San Francisco Symphony last season.

COLLEGE GRANT DEADLINE NEARS

The State Scholarship and Loan Commission has announced the opening of the third year competition for the College Opportunity Grant Program.

These programs are primarily for disadvantaged students who plan to begin their education at a public community college. These differ from state scholarships which are highly competitive and are for students with high academic achievement and scholastic aptitude test scores.

Applications may be obtained from all high schools in California. Completed applications must be returned to the State Scholarship and Loan Commission, 714 P Street, Sacramento, Calif. 95114, by midnight February 15, 1971.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

門

DOOR

Cantonese **MOON** Mandarin **MEN**

No reflection on the general character nor the national pastime of the Chinese, but I must say that the word, "door," in Chinese looks like a saloon door.

"Big-door," is front door in Chinese. "Door-teth," is front teeth. When a student studies under a certain teacher and walks in and out of his door, the Chinese call the student a "door-man." Now you know why people are puzzled when I say that I have several hundred "door-men." It is not that I like this term because of my desire to have several hundred people at my door to satisfy my picketing complex. It is because the word "door" is a good symbol of the door of knowledge. Students therefore should not sit outside the door and admire what is inside. They should have enough determination to open the door and walk in. (Of course, I'm talking about the door of knowledge and not of the saloon.)

Once a foreign king was trying to insult the Chinese diplomat, Yan-dz, who happened to be a short guy. Instead of inviting him to go in through the huge front gate, the king pointed him to a low side entrance intended for dogs. The clever Chinese diplomat replied,

"I will go through any door your majesty wishes, for I go to the people's country through people's door, and I go to the dog's country through dog's door."

Miss Talent, Joanne Huey, shakes the gourds to a Tahitian beat entertaining at the Coronation program. (Bill Owyang photo)

This is no amateur job. But Cameron House won first prize in the amateur float division in the Chinese New Year parade. (Greg Owyang photo)

獎首行巡獲車花堂倫美金

CALLIGRAPHY SHOW AT DE YOUNG

An exhibition of large-scale calligraphy by San Francisco artist Li Li-Ta is on view in the M. H. de Young Memorial Museum until April 9th.

Mr. Li, a native of Canton educated in Shanghai, states in his catalogue:

"Chinese characters are composed of strokes, splashes, and dots, which form a pattern. The beauty of calligraphy is expressed through balance and poise of the composition of each character, lively movement of the strokes and dots, the structure of the pattern and its consistency and variation, the relationship between characters and between lines. To the artist, calligraphy is a creation. The character, though each has a meaning, is but a medium through which the artist expresses himself."

NEW YEAR FUN AT SPRING VALLEY

The Chinese lion bobbed, wove, and gyrated to the sound of firecrackers, drums and gongs, much to the delight of the children of Spring Valley Elementary School on Jackson Street.

Among the other highlights at the school were assemblies featuring Chinese dancing, movies, and performances by the Glee Club; a demonstration of Chinese flower arranging and a lecture on symbolism and the Tang Dynasty by noted landscape architect Mr. Robert Lew; and a Chinese Shadow Puppet Play and slides presented by Mrs. Benton.

TV ENGLISH SERIES SHOWN IN CHINATOWN

A continuous showing of two segments of the TV English series on KPIX will be shown this Saturday from 11 a.m. to 10 p.m. at 1042 Grant Avenue on the third floor.

The series will run 5 days a week for 13 weeks and is hosted by teacher Larry Lew of the Unified School District. He teaches English to Chinese newcomers in a creative manner using Cantonese as a supplement.

The public is invited to view and comment on the project which is sponsored by the Chinese Media Committee at 250 Columbus Ave.

RED GUARD CHARGES POLICE HARASSMENT

Asian Legal Services, Leways, Chinatown-Manilatown Draft Help and the Red Guard Party called a press conference Monday to protest police harassment.

According to Gordon Chang, a spokesman for the group, police invaded the premises at 842 Kearny Street which housed the four organ zations last Saturday at a 2 a.m.

Chang claimed police tore out the phones, broke into confidential files, punched holes in the walls and ceilings and broke equipments, furnitures and plumbings.

The group is contemplating legal action against the police department.

INTERLOGUE SERIES: CHINATOWN TRANSITION

Weekend Interlogue Series, presented by San Francisco State College, will be held February 12-13 through May 21-23.

The programs are held on Fridays and Saturdays of each week at the Downtown Center. The fee for each program is $30 and one unit of upper division credit is given.

Chinatown in Transition, Asian American Studies e128, is given on Feb. 19-20.

This is an introduction to the methods and scope of Asian American Studies applied to the Chinese American community of San Francisco.

Lectures and discussions on the dynamics of sub-cultural change toward a definition of community in urban context will be coordinated by Philip Choy, faculty member at SFSC.

Participating are the Chinese Historial Society, the Chinese Cultural Center and the Asian American Studies Department at SFSC.

INDIANS ON WARPATH OVER ASIAN IMPORTS

WASHINGTON—Asian imports came under renewed attack but it had nothing to do with the long battle over textile sales and dumping charges. This time it was a group of American Indians who were angry.

They were mad because headbands, beaded belts and other Indian handicrafts sold at a national monument near a Sioux Indian reservation were not made on the reservation but in Japan and Hong Kong.

Fred Pattee, chairman of the Crow Creek Sioux Tribe, came to Washington to ask the government for concession rights at Mt. Rushmore National Monument in South Dakota.

A white woman, Mrs. Kay Burgess, wife of a prominent South Dakota politician, has held concession rights since 1954.

LANTERN FESTIVAL

TAIPEI—To commemorate the Lantern Festival, which falls on February 10th this year, the Taipei Tourism Association announced that a series of lantern contests and exhibitions will be held at four Buddhist temples in Taipei February 7th through the 28th.

Red gunboats sink fleeing refugee junks

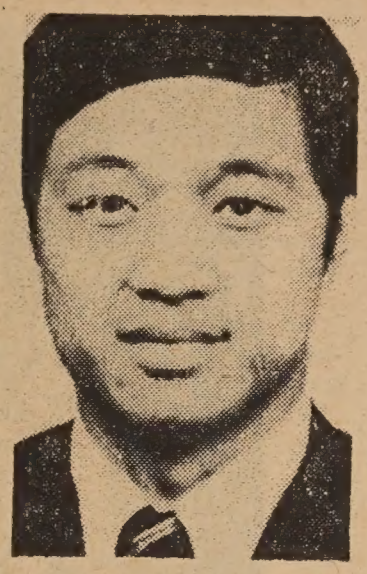
HONG KONG—The Hong Kong Fishing Industry and Commercial Merchants Association charged last week that Communist gunboats recently sank three refugee junks near Swatow, resulting in drowning of "at least dozens" of the escapees.

The chairman of the association said the junks—called "snake boats" by the local people—were sneaking out of the mainland coast when they were spotted and fired upon by the gunboats. At least ten crewmen and an unknown number of refugees went down with the sunken vessels, he said.

The chairman revealed that there are now two underground organizations operating "snake boats" between the Chinese mainland and Hong Kong, charging HK$5,000 to 10,000 per head.

LIONS DANCE

Children at Argonne and Geary schools were entertained by the Golden Lions of Chinatown. The agile lion cavorted and romped around the school yard to the delight of several hundred youngsters. His visit was sponsored by the Title IV Human Relations Unit of the Richmond and Park South complexes. Children were also treated to a program presented by Chinese students and lay see and cookies provided by parents.



ALLAN MAR, president, Transco Investments Ltd., Calgary, will speak at a real estate seminar at Harrison, Feb. 21-26, sponsored by the Real Estate Council of B.C.

YOUTH COUNCIL'S NEW OFFICERS

The Chinatown-North Beach Area Youth Countil has announced its new officers for 1971. Serving for a one-year term will be: Leland Wong, chairman; Byron Huey, vice chairman; Tony Quan, treasurer.

The Youth Council meetings are being held every other Tuesday evening at 7:30 p.m. Call 989-3610.

"This handful of dust, the earth, is one home: let it be in unity."

BAHA'U'LLAH

NOTICE TO THE PUBLIC

The Sacramento Bee supplement section on the history of the Chinese in California are now available at the *East/West* newspaper office at 10 cents a copy, if picked up at the office. However, if you wish to have a copy sent from this office, the price is 10 cents plus 25 cents for postage and handling per copy.

Many people have sent in requests for copies in the mail. We regret the delay. But we must have the correct amount of 35 cents/copy before we can honor the requests. Please check your records and remit the correct amount for the number of copies you wished to this office to avoid unnecessary delay.

FOUR ASIANS TOP PHOENIX STAFF

Four Asian American students—two Japanese and two Chinese—have been named to top editorial positions on the San Francisco State College newspaper Phoenix for the fall semester.

The students, all currently living in San Francisco and majoring in journalism, are: Jon Funabiki, managing editor; Sandy Lee, assistant managing editor; Boku Kodama, city editor; and Lavine Lee, assistant copy editor.

All are seniors except Miss Lavine Lee, who is a junior.

Phoenix, the laboratory newspaper of the department of journalism, has recently been judged among the top college newspapers in the nation.

UC SOCIAL WELFARE CLASS REGISTRATION

BERKELEY—The University of California School of Social Welfare at Berkeley is now accepting applications from graduate students in social welfare for the next academic school year beginning September, 1971.

Deadline for application is March 1. Write:

School of Social Welfare
120 Haviland Hall
University of California
Berkeley, California 94720

Asian Caucus
c/o Anthony Ishisaka
319 Haviland Hall
University of California
Berkeley, California 94720.

中興公司
徵聘經理人才

本公司急需外埠分店經理
正遴選對百貨店業務有興
趣之有志青年爲分店經理
實習員預備將來晉升分店
經理待遇優厚應徵者可向
本公司余良近君接洽

929 Market St. S.F.
Tel. 392-1371

OUR EXPANSION PROGRAM REQUIRES MORE MANAGERS FOR BRANCH STORES OUTSIDE OF SAN FRANCISCO. WE ARE EAGERLY RECRUITING AMBITIOUS INDIVIDUALS WHO ARE INTERESTED IN MAKING A CAREER IN DEPARTMENT STORE MANAGER TRAINEE. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CONTACT MR. LINCOLN YEE, 929 MARKET STREET, 2ND FLOOR, SAN FRANCISCO. TEL. 392-1371 EXT. 45.

靚樓業出賣

(壹)在牛宮左近有廿年新屋壹間內有叁睡房兩浴室硬木地台中央暖氣新廚房大車房及後園近學校交通利便先交五千元便可過業

(貳)自好地位咖啡三文治餐室出賣

(叁)在高頓戟西運由在(聯邦及省府大廈)附近有好生意地位咖啡三文治餐室一間內設備齊全座位甚多有好舖批店主因健康問題有意經營勿失良機

(四)尾愼區有新建住宅數間已經完成內分叁睡房兩浴室交通利便近市場

本埠車衣廠出賣

(五)華埠中心地点車衣廠壹間舖內設備齊全合規律有舖批

(六)華埠衿尾愼街有棧房出賣面積約壹千八百方尺

(七)在北岸現有開始新建柏文壹座內有叁部及壹舖面分叁睡房壹部壹睡房兩部現代化最合業主居住

欲知詳情請電話或駕臨本公司接洽

本公司代理美國各太公司火燭汽車及各項燕梳價錢相宜請留意賜顧

Lee & Associates
1039 Grant Ave. #204
電話日 986-1032夜 776-0460
金山實業公司

ANZA STUDENTS HEAR LIANG PLAY

David M. Y. Liang, chairman of the Department of Ethnomusicology at the San Francisco Conservatory of Music, presented a program of Chinese classical music to the students at Anza Elementary School. The program was one of many that were presented in Richmond Complex schools to observe the Chinese New Year holiday.

Professor Liang's background includes private study with masters in Chinese music and eight Chinese instruments, the study of violin at National Taiwan Art Academy, and a M.A. degree from UCLA, where he is presently working towards a Ph.D. He is also well-known for his newly developed bowed zither—the Ming Cheng. This instrument was created by Professor Liang and is well accepted, since its quality of tone blends well with traditional Chinese instruments.

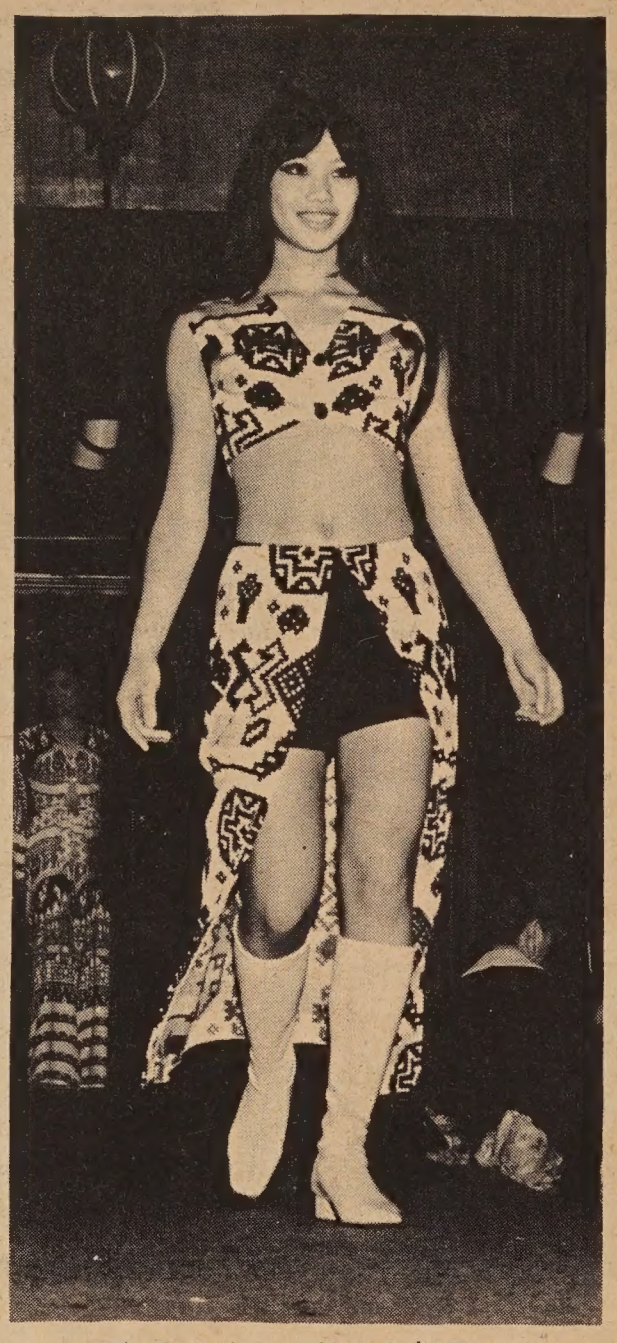
CHI CHENG AT LA CHINATOWN FETE

LOS ANGELES—Miss Los Angeles Chinatown 1971, Carole Wong, and her Imperial Court reigned over the annual Golden Dragon Parade in New Chinatown last week.

Chi Cheng, woman athlete of the year, and Hobo Kelly, television personality, were grand marshals for the parade.

The Los Angeles Chinese Chamber of Commere, which sponsored the parade, presented a series of events to welcome the Year of the Boar.

Among them were "The Elegant Boar," a fashion show luncheon at the Golden Palace restaurant; a Baby King and Queen contest and a custom car exhibit presented by the Oriental Racing Associates (TORA).



平愛方姐小埠華市潘三

In hot pants suit for summer wear is Dorlie Fong Miss San Francisco Chinatown. (Bill Owyang photo)

Taiwan to Promote Vocational Education

The Nationalist Chinese Go ernment will give priority to t development of vocational educ tion in the next three academ years starting September to me the requirements of the nine-ye free education plan, the Educ tion Ministry reported.

The Government initiated t plan in 1968. The first batch 200,000 pupils will be graduat this summer.

According to the plan, priva enterprise will be encouraged set up vocational schools strengthen the cooperation b tween education and econon reconstruction.

Midis and Maxis Flop in Japan

The midi and maxi skirts are major flops in Japan's department stores in the bargain season after the New Year holiday.

The only skirt which is selling well is the mini.

"Of all our skirt sales, 90 per cent are mini," said a section manager of Hankyu, one of Tokyo's largest department stores. "The midis and maxis just are not selling."

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—che king accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

rage, love
fear,
hate, pride,
joy, humor.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ◯ New subscription ◯ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Dodge
Dodge Trucks

MARSHALL WONG

黃卓忠
代理
道濟牌汽車

VAN NESS DODGE, INC.
1595 VAN NESS AVE. • SAN FRANCISCO 94109
PHONE 673-2121

HONG KONG RETURN $345 (by Jet from Vancouver, B.C.) Departure April 23, Return May 31. Departure August 22, Return Sept 23. INTERNATIONA CHARTERS INF. CNTR. 106-709 Dunxmuir St., Vancouver 1 British Columbia, Canada. Cable Cansafaris 687-2855.

KUNG-FU books . . . Technique darts, bricks. Catalog 25c now! Chinese Cultural Assn., P.O. Bo 30204, L.A., 90030.

CHUCKER PARTRIDGE 鷓鴣 $2.50 each. 223-5901. Richmon

Durant Rooming House
2405 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

SPACE-AGE COLD PROCESS Odorless, smokeless roofing usin Consolidated's Goodyear produc BEY ROOFING CO. Call Dale F Yee, 325-6870.

NEW IN THE HEART OF CHINATOWN

SIX CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO COURSES TUITION FREE

Urban Government-1000 Stockton St.
Thurs. 6:30-9:30PM, 2/18-6/17/71

The Small Business-1135 Powell St.
Saturday 9:30AM-12:30P.M., 2/20-6/12/71

Career Orientation-902 Stockton St.
Tue. 6:30-8:30PM, 2/16-6/15/71

Chinese-Amer. Community-950 Clay St.
Mon.6:30-9:30PM,2/22-6/14/71

Chinese Culture-950 Clay St.
Sat.9:30AM-12:30PM, 2/20-6/12/71

Conversational Cantonese-1135 Powell St.
Mon.&Wed.6:30-8:30PM,2/17-6/16/71

REGISTER AT FIRST CLASS MEETING. MUST BE OVER 18.

Last rites for Chinatown matriarch

ıneral rites will be held for Mrs. Han Lee Wong this Saturday at .m. at Cathay Mortuary and rnoon services Sunday at 1 p..

rs. Wong, 73, died at St. Francis pital on January 31. She was widow of Suey S. Wong, ident of Suey S. Wong Invest- ts Inc., who died in 1969.

Mrs. Wong is survived by five sons, Hans J., William, Franklin, Thomas and Frank, all of San Francisco, a daughter, Mrs. Ruby Fong, of San Jose, and more than 20 grandchildren.

Burial will be at Ning Yung Cemetery, Colma. When he died, Mr. Wong was president of the Ning Yung Benevolent Association.

OLUNTEERS NEEDED TO AID TAXPAYERS

lunteers are needed to help ayers in Chinatown to com- returns. Training will be held he Chinatown EOC, 1074 kton St., on February 17-18- om 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

e training is free. Volunteers ive as few or as many hours as wish to help others with tax ns.

ose unable to attend training es will be provided with self- uctional VITA materials from nternal Revenue Service.

GARFIELD SCHOOL WELCOMES BOAR

The Year of the Boar came to Garfield School with a celebration on New Year's Eve. The bilingual ESL classes of Mrs. Katherine Yen, Mrs. May Oy Liu, and Miss Anna Wong presented a program in honor of the New Year.

Master of ceremonies Harry Hui, a fifth grader, greeted students, teachers, parents, and guests both in Chinese and English. Then followed songs, dances, and an original play, "Goodbye Dog, Hello Boar." The finale of the program was the Dragon Dance.

Dr. Henry Woo heads Irwin blood bank

Dr. Henry B. Woo was elected president of the Irwin Memorial Blood Bank of the San Francisco Medical Society last week.

Dr. Woo succeeds retiring president Dr. Samuel Hurwitz. The new president is a general surgeon and on the staffs of Children's, Presbyterian, St. Francis and Chinese hospitals.

He was born in Oakland and attended the University of California at Berkeley and George Washington University School of Medicine in Washington, D.C. He is a former member of the clinical faculty of Stanford Medical School in San Francisco and a former officer and director of the San Francisco Medical Society.

DR. HENRY WOO
Surgeon

Oil Search Off South Korea to Begin

South Korea's Minister for Commerce and Industry said Jan. 13 that foreign oil companies would begin an extensive off-shore search for oil around June.

The Government has marked off seven blocks for development of oil resources in the continental shelf in the Yellow Sea and East China Sea. All of them have been given as concessions to foreign firms.

Japan has maintained that Block 7 and part of Block 5 overlap Japan's own offshore mining areas. But South Korea has been opposed to the Japanese idea of drawing boundaries in the two blocks on the basis of equi-distance.

It has argued that they are natural extensions of Korea's land mass that in keeping with world practice halt along an underwater line no lower than 200 meters.

DIVERSIONS

Friday evenings & Sun. afternoons

"Who Assaulted Amitabha?" A Chinese-English bilingual musical. Special rates for groups and clubs. Tickets $2.50 all performances. All proceeds to Youth Education Fund.
Frid. 8:30P.M. Jan. 29th, Feb. 5th, Feb. 12th, 19th, 26th.
Sun. 2P.M. Jan. 31st, Feb. 7th, 14th, Feb. 21st, 28th.
Sat. March 6th, extra performance.
Buddha's Universal Church, 720 Washington St., S.F., Calif. 982-6116.

上門修理打字機·計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

新杏花酒家
隨意小酌
New Hung Far Restaurant
大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

S01. CHINESE POPULAR FICTION David Weitzman. Selections of pop- ir Chinese fiction from the classical riod, the literary revolution, and the sent Communist state. 64 pages. Pa- rback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry ogram.
☐ 1.50

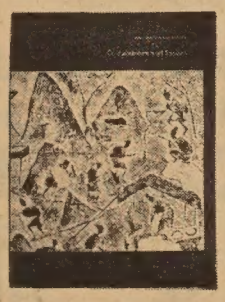
PAS03. CHINA and the UNITED STATES By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.
☐ 1.50

PAS05. BUDDHISM By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.
☐ 1.50

HB01. CHINESE FAIRY TALES Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼.
☐ 3.50

HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼.
☐ 3.50

S02. CHINESE PAINTING David Weitzman. Contrasts and par- ls between East and West, the way painting and the language of paint- , and instruments and techniques. pages. B. & w. illustrations. Paper- k. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry gram.
☐ 1.50



PAS04. CONFUSIANISM and TAOISM By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾.
☐ 1.50

PGL01. TING, THE CALDRON Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾.
☐ 3.50

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

ORDER FORM

Please send me the books listed below.

☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.50
☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.50

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

Four views of Taio Yu Tai

By RICO

A few uninhabited islands about 100 miles northeast of Taiwan and over 500 miles southwest of Japan would seem an unlikely spot for a territorial dispute which directly involves Japan, Taiwan, the United States and mainland China. But it seemed unlikely ten years ago men would be taking golf shots on the moon, and yet it happened last week.

In demonstrations around the U.S. on January 30, Chinese students protested Japan's claim to sovereignty over these islands, called Tiao Yu Tai by the Chinese and the Senkaku by the Japanese. At first glance, one might say it is a simple territorial dispute between Taiwan and Japan, if any territorial dispute can be termed simple. But the situation merits, no, demands a second and third and a fourth glance. Much more is at stake. Take for example the oil surrounding the island in the East China Sea.

THE TAIWAN VIEW

The government of the Republic of China has always insisted it has legitimate rights and interests on Tiao Yu Tai and refuses to accept Japanese claims over the islets.

Foreign Minister Kiichi Aichi of Japan first claimed sovereignty over the islands at the House of Councilors (Upper House) on August 10, 1970. Since then, Taipei has declared on several occasions that the Chinese government does not recognize the demands of the Japanese government. In fact, since the Chinese government does not recognize Japan's claim to sovereignty over Tiao Yu Tai, it refuses even to participate in any formal negotiations over the issue. Taiwan is merely willing to "exchange views."

Eleven days after Aichi's statement, the Legislative Yuan in Taipei ratified the Convention on Continental Shelf, signed in 1958, which provides that the coastal state exercises sovereign rights over the shelf "to a depth of 200 meters or beyond that limit to where the depth of the waters admits of the exploitation of natural resources." Did you catch that last phrase "exploitation of natural resources?" The governments of Japan, South Korea, and Taiwan are busy handing out concessions for deep-sea drilling rights in the East China Sea to oil companies, including Gulf, Caltex, and Royal Dutch Shell.

The potential oil-producing region, which is said to cover more than 200,000 square miles of sea, extends northwards from Taiwan to the waters on both sides of the Korean Peninsula.

The government of the Republic of China insists it has the right to "explore and exploit resources in the continental shelf north of the sea around Taiwan," according to Dr. Wei Yu-sun, spokesman of the Foreign Ministry.

Dr. Wei stated that the government has, through diplomatic channels, urged the U.S. government to restrain the harassment by the Ryukyus (the islands are contained in what is known as the Ryukyus chain) authorities of Chinese fishermen fishing in the Tiao Yu Tai area.

The Taipei government is in quite a bind. They long ago committed themselves as a "de facto" U.S. protectorate. They depend on the U.S. defense umbrella in the Far East, and they need U.S. support if they are to have any chance of keeping mainland China out of the UN. So they cannot anger Washington by being too belligerent. But if the Taipei government is not aggressive enough in backing their territorial claims, they will be open to an old Communist criticism—cowardliness in the face of Japanese territorial advances. Taipei is in quite a squeeze, but they aren't the only ones.

THE JAPANESE VIEW

It is quite possible, given the large rate increases demanded by the Middle East, Latin American and Asian nations for their share of the oil resources taken from their lands, that Japan will be strangled by an acute oil shortage in the near future. The oil companies claim that the proposed rates are too stiff. The nations assert they will stop all production if their demands are not met, and the talks broke down last week. Japan depends almost completely on the Middle East for its oil.

The Japanese are looking to the future. They do not want to be blackmailed, because they depend on oil-producing nations for their oil. They can be expected to push vigorously for what they consider to be an essential natural resource. And their youth is becoming increasingly militant over questions of territory. For example, the Japanese students exerted considerable pressure for the return of Okinawa.

THE U.S. VIEW

The United States is under pressure from Southern textile interests and shoe manufacturers to protect U.S. interests from lower-priced products from abroad, especially from Japan. The Japanese are angry at the pressures the U.S. has been exerting on them to adapt a voluntary quota. President Nixon and most of his economic advisors fear that Congress might push through a protectionist trade bill, and many countries would enact similar protectionist bills, sparking a trade war.

The Japanese are angry, but perhaps, Washington is thinking, they might be appeased if we throw them a bone—say, Tiao Yu Tai. Is Washington aware that mainland China sides with Taiwan on this issue? Or do they think the Communists are asleep?

MAINLAND CHINA'S VIEW

Last month Peking finally broke its silence on the subject, coming out with a strong claim to sovereign rights over the continental shelf in the East China Sea. They criticized "American imperialists and Japanese reactionaries" for the "large-scale surveys of the resources of the sea bed and subsoil of China's shallow seas."

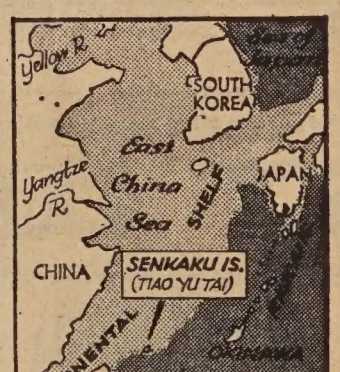
Mainland China also voiced support of the Ecuadorian seizure of American fishing boats. Peking now defends the right of all countries to fix their territorial limit according to geological and biological needs and "to meet the needs of using their own resources rationally." Of course one must first decide whose resource it is.

Peking will be watching developments closely. If the U.S. continues to support Japan and if Taiwan is weak in its demands, Peking will not forget.

A simple territorial dispute? I don't think so.

Political buttons in the island dispute. Above: "Taio Yu Tai Islands belong to Chinese people," with map of China. Arrow points to island area.

Buttons above and below have English translations.



The New York Times Jan. 30, 1971

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

students

(continued from p.1)

formation by Taiwan, Japan South Korea of a liaison comm to develop undersea oil resourc the area and to set aside question of sovereignty.

The Nationalist Governm sensitive to implied criticism reaffirmed that "these island Chinese territory" and that Chinese Government will firm in handling the issue."

GRANTED RIGHTS

In July 1970, however, Ta granted to Pacific Gulf, a To based subsidiary of the Gul Company, drilling rights cove 20,000-square mile area of the China Sea, including the island

South Korea also granted pecting rights to American cerns to cover those portions continental shelf stretching ward from the peninsula ea Japan. The grant conflicted i with areas where the Jap claim exclusive possession.

The Japanese, while contin to insist on their sovereignty gested that they, the Taiw and the South Koreans coop in development without prej to the rights of each.

On December 21, financia industrial leaders from the countries met here to set up a committee to study seabed opment. Former Premier N uke Kishi, Premier Eisaku S elder brother, presided. An meeting is to take place in May

PEKING CLAIM

Meanwhile, Peking, which remained silent in the early s of the dispute, claimed sovere over the islands and bitterly demned the Japanese for "ri up the liaison committee" an allegedly saying "that beginni 1971 they would jointly ex undersea oil in the waters ar China's Taiwan Province an appendant islands and in the low-water areas close to Chin Korea."

The Chinese, who maintain the islands have long been p China, cite Ming Dynasty ments that mention the islan early as 1403. They also say t Tokyo court ruled in 1944 tha islands belonged to Taipei Co on Taiwan, not the Ryukyus.

Green Street Mortuary
649 Green Street
San Francisco
433-5692
Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

F. S. LOUIE & C
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Di
Tel. 843-2824 534-11
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備 全美批發

A CHINESE SAYING

It isn't who you recommend that matters but whether he is competent for the job

大公無私 *Ta-kung wu-ssu* (A selfless person to whom what is good for the country always comes first).

Western equivalent—The true patriot puts country always above himself.

When Duke Ping ruled Tsin, one of the seven warring states in the period from 403 to 221 B.C., he once asked his counselor Chi Huang-yang "There is a magistracy vacant in Nan Yang Hsien. Who do you think could fill the post competently?"

"Hsieh Hu, Your Majesty," Chi Huang-yang replied without hesitation.

Duke Ping was surprised. "But Hsieh Hu is your enemy!" he said. "You hate each other. Why do you recommend him?"

"Your Majesty asked me who could fill the post as Nan Yang Hsien's magistrate. You didn't ask me whether Hsieh Hu was my enemy. I recommend him because I am confident he will be a competent magistrate."

Duke Ping nodded approval. Hsieh Hu took the job and did very well.

Several months later Duke Ping again summoned Chi Huang-yang and asked: "There is a justice's post vacant in the capital. Who do you think I should appoint?"

"Chi Wu, Your Majesty," said Chi Huang-yang.

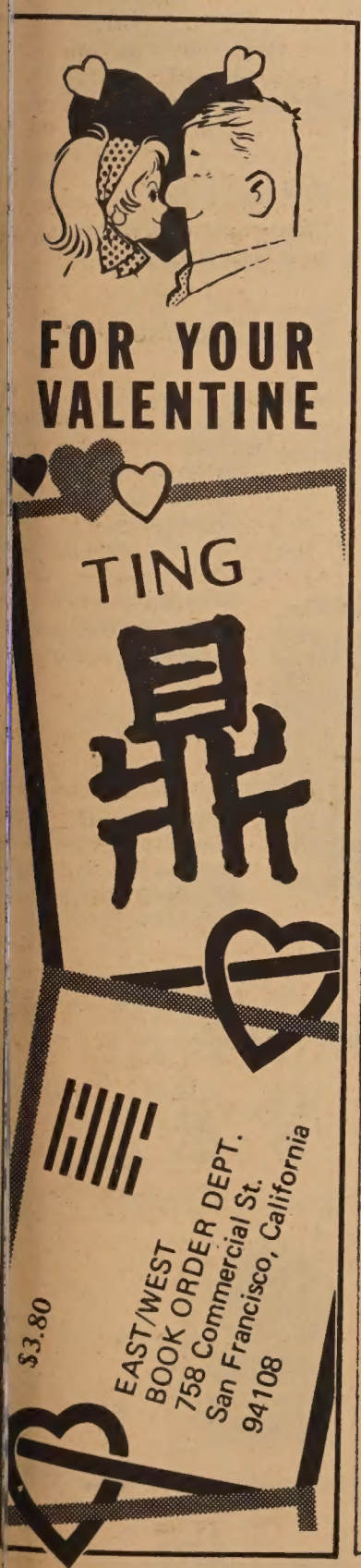
Duke Ping was as surprised as before. "Wait a minute, Counselor. Chi Wu is your son. Aren't you afraid others might criticize you for recommending him?"

Chi Huang-yang replied: "Your Majesty asked who could fill the post of justice and my answer was Chi Wu. I am not recommending him because he is my son just as I did not fail to recommend Hsieh Hu because he was my enemy."

Chi Wu turned out to be an excellent justice and Duke Ping was happy that he accepted Chi Huang-yang's recommendation.

When Confucius heard the story he said: "Chi Huang-yang did well. When he was recommending anyone, his concern was for the man's ability. Neither enmity nor familial relationship affected his judgment. He deserves to be called a selfless person."

Fifth runnerup Jennie Lam in the new cool look at Chinese New Year fashion show. (Bill Owyang photo)



A LONG WINTER WALK AROUND THE PARK WITH QUANITATAMAYO

The long winter walk around the park
stretched into a quiet song, as
the sound of the wind silenced our minds.
Along the side of a gravel path a lake
far & wide reflects the drifting clouds
& yet no sound but the sound of ducks cutting thru the water.

The fern lies deep rooted in the ground &
its movements can be felt as your feet touched
the ground.

Quanitatamayo's fragile voice leaped across
a row of bending treees & the leaves of a -
thousand winters kept still as an autumn moon.

We reached the top of the hill -
whipping around & around the path.
Find two people on a rock
talking quietly into the heavy mist.
Stop by a log & sit & talk poetry
Feel the landscape running wild in our minds.

Quanitatamayo: - " I like to be a tree." -
- "Have you ever made love to a tree?" -

If the mind is rooted in every moment - then
you are a tree - you can grow anywhere & your
growth will be an expression of how you live.

Quanitatamayo's black hair hangs long like the
winter rain & her skin like the brown earth
children play on.

- "Have you ever gone camping?" -
Quanitatamayo: - "I don't find the need."
- "That's when you should go." -

And I slept on a bed of rocks
by a stream.
A hunter came down & woke me up.
Thought I was dying.

At night I slept under a giant redwood
tree. The evening rain fell soft on my
straw hat, then suddenly the rain free &
loose & my body & mind felt washed like
a rock at the bottom of a clear stream.

Moved down by the water at 3am & lit a
few candles.
Sat deep in the forest in the winter rain
Watch the water flow down stream
The candle flickered & each drop of rain
was like a tiny galaxy splashing down from
the heavens.

I tread deep & my mind hard rough with moss.
The wind slapped branches & rocks down a steep
hill. And I knew you didn't have to go off to
the mountains.

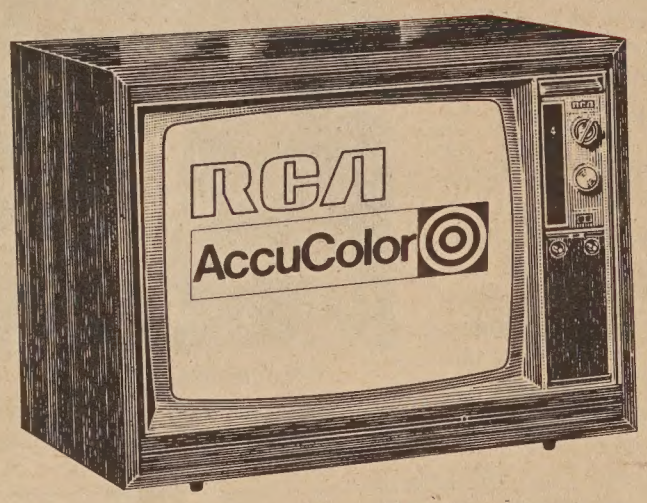
There are mountains of your mind.
Climb them, if you can. Get into the crevasses.
Step out on the jagged cliffs & leap off -
To tread deep, wide & far, then you'll know that
going off means nothing more than dying into each
moment of your life.

I must tell you about this place I went to.
I must tell you . . . . . a quiet place in the mountains. But I didn't go to be quiet. My quietness
made me ready to accept what ever was out there.
And I found myself with nothing to hold on &
the pain was deep & thorough & the heavy wind pierced
my loneliness & as the branches swayed I tried dropping my
mind & I did & everything was beautiful.

By Alfred A. Robles

Give your Valentine "The Gift That Keeps On Giving" from RCA

情人節最佳禮物

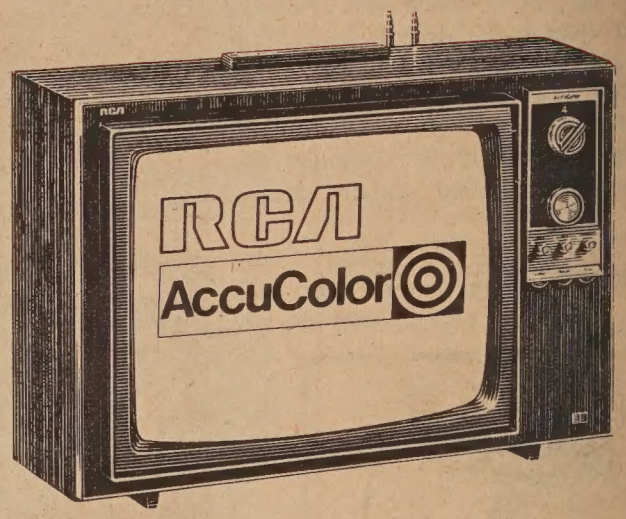


Fiddle-free fine tuning

RCA Automatic Fine Tuning locks in the correct signal with electronic accuracy.

Transistorized New Vista VHF Tuner

Transistorized for performance and reliability.



Giant-screen AccuColor TV in a table topper

The LATHAM
New Vista® Model FP-564
25" diagonal picture

Luxury viewing at a less-than-luxury price.

All the color performance pluses of RCA's AccuColor console models designed into a table top cabinet to save you space. And to save you money.

Value Priced

價廉物美

For the first time—AccuColor in a portable!

The GLENVIEW
New Vista® Model EQ-447
19" diagonal picture

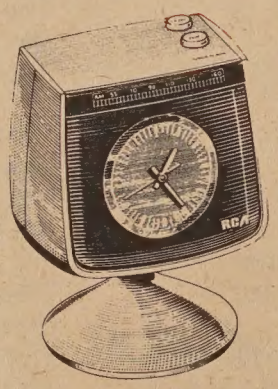
Brilliant, lifelike color. Dependable performance. Accurate automatic tuning. You must see it to appreciate it!

最佳最平電視机
輕便美觀

Easy to Carry. Easy to Buy. RCA Sportabout TV

The TOWNSMAN
Model AZ-151
15" diagonal picture

Handsome Walnut-grained cabinet. Built-in antennas. Generous 15" diagonal screen.



A goblet filled with time and music—from RCA

Unique clock and AM radio combination. All battery powered. Perfect as a gift.

The GOBLET
Model RZD311

RCA personal TV —easy to take in size and price

The GYPSY
Model AP-122
12" diagonal picture

Bright and sharp personal viewing pleasure you can take along. Top level performance.

WE WILL BE OPEN ON BOTH

LINCOLN'S AND WASHINGTON'S BIRTHDAY.

林肯、華盛頓誕辰
照常營業

come in ...

for a demonstration

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation Lee's Garage
1636 Powell Street,
San Francisco

HY

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

master charge

BankAmericard

Use Your BankAmericard & Master Charge

老夫老

，平愛方姐小埠華市藩三，元元沈姐小埠華美全
影合姐小誼友姐小藝才及主公各與後禮典冕加行舉在
（攝權國陽歐）

BON VOYAGE 4669!

P&O

Life at sea is like nothing on earth.

P&O –The British Line,
155 Post St., San Francisco,
California 94104.

397-3700

PASSENGER LINES TO THE ORIENT
ALSO FREIGHT SERVICE

恭賀
新禧

鐵行輪船公司
同人鞠躬

本公司常有
客輪及貨輪
來往遠東

眞理隨筆

以一世觀萬世

——新年論八福之三

余卓雄

邵康節說：「聖人能以一心觀萬心，一身觀萬身，一物觀萬物，一世萬觀世」。我們必需澈底看穿生命的奧秘，這些啟示，其實隨地俯首可拾。一棵樹，一塊不知年月的石頭，微風過處，都是上帝從亙古開始便給我們的訊息，對於願意安靜一會兒的人，都能起傳授的作用。

「飢渴慕義」是第四福。這是一個飢餓的世界，儘管美國土地肥沃，物產豐厚，在印度一年的出生率，等如澳大利亞全國，其嗷嗷待哺的迫切，可以想像。對日抗戰時期粮荒的恐怖，人吃人情有可原，今天回憶起飢鴻遍野的慘狀，不寒而慄。我在死海的曠野下車漫行，烈日如火，忽然看見一處涼亭的「可口可樂」招牌，才經驗到「望梅止渴」的滋味。耶穌以飢渴比喻人在靈性上的追慕眞理，再沒有更貼切的形容詞了。

中國學者把「義」字拆解，上面的「羊」是耶穌爲贖罪的羊羔，下面的「我」字是他的犧牲，好使我們因他稱義。先知以賽亞對迷夢中的以色列民族高聲疾呼：「你們一切乾渴的都當就近水來，你們爲何花錢買那不足爲食物的，和那不使人飽足的呢」。我喜歡朗誦大衛的詩篇：「上帝呵，我的心渴慕你，如同小鹿渴慕溪水」。精神上的營養缺乏，使生命貧困多病，但對義以飢渴的心情求取的，必蒙飽足。

釋氏以敬三寶之德爲敬田，報君父之恩爲恩田，憐貧老爲悲田，三者謂福田。悲田的惻隱之心，也就是基督的「好撒瑪利亞人」典型。我們不單以傳教爲唯一工作，社會上的福利服務是救人之急。同情人是內心的共鳴，但還有援助的手要伸出來！「教」和「救」大有分別，一個人失足將遭滅頂，「教」便不合乎情理，「救」他一命，才是「教」的實踐。

有人用褥子抬着一個癱子，要進去那間耶穌正在講道的房子求他醫治，却因人太擠擁，沒法子趨前，他們就爬上屋頂，把瓦片拿開，便把癱子連褥子從天窗裏掉下去耶穌面前。這種別開生面的救生方法，當然爲天青睞。在風馳電掣的自由公路上，我常自告奮勇地用自己的汽車去推動那輛熄了火的，橫放在路中央的車子，最少把它推到路旁，離開危險。我們對他人的憐憫，無意中是對自己的慰藉。爲傷害的心靈縫補，等於給本身一顆健康的心。這是第五福。

第六福的「清心」，使迷失的看見。在吵鬧的市區中心，我們閃避於來往的車輛和人山人海，定睛看着紅綠交通燈，你能體會到靈性上的甚麼呢？聖誕季節我能對燈飾及各種景色的欣賞，恐怕還是在夜間十時以後，繁盛的大馬路只有稀疏的幾個夜歸人，我獨自漫行，盡情瀏覽兩旁的橱窗。要比白天橫衝直撞有新的意義。

上帝僅向清心的人顯現，那自引爲聰明人的智慧，在永生的眞諦中却是愚蠢不過的。星期日上教堂去，能使汚濁疲倦的靈魂甦醒清新。葛培理說：「我們不會因一隻烏龜爬上小丘上說：『我看不見上帝』便認爲是沒有上帝的鐵證」。也許正爲如此，無神論者對信徒的見證才嗤之以鼻。

奇妙的是，人在他的一生中總有一刻需要天助。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸欵：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息年提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形，購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必謁誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二
J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基謹啓

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

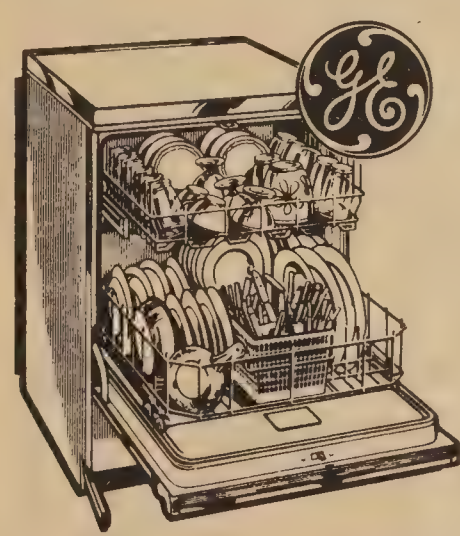
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY
10AM TO 6PM
SUNDAY
1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

SPECIAL FACTORY PURCHASE - APPLIANCES - TELEVISION - STEREO!

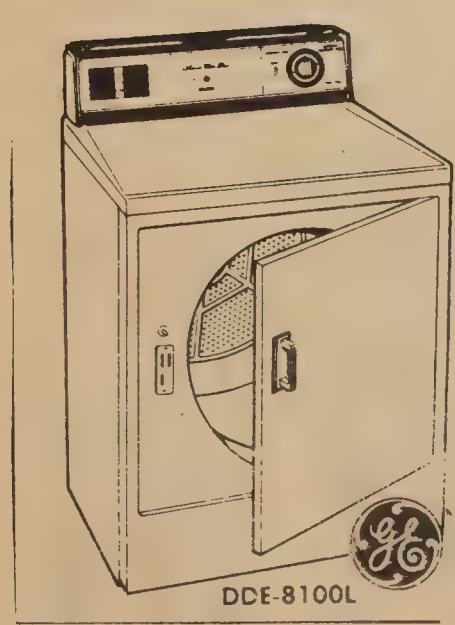
GENERAL ELECTRIC

RED TAG Clearance Sale

名廠代理
GE牌電器用品
清貨大平賣
大平賣！



請早光臨
勿失良機
雷根傢私公司
謹啟



金・山・掌・故

早期的會館（上）

聚芬樓主

談華人留美掌故，是不能不觸及中華總會館的，這個被稱爲全僑的最高機構，在早期華人社會中確佔有相當重要的位置。

華僑社團最早成立的是岡州會館，一八五零年，在沙加緬度街租了一個房間，展開各項照顧僑民的工作，其時岡州管轄了五縣僑民（新寧，新會，恩平，開平，鶴山），至一八五一年，三邑會館成立，所謂三邑，是南海、番禺、順德，他們都是不屬於岡州會館的。同年，新寧、新會、恩平、開平的四邑會館也成立了，岡州會館因而分裂，只剩下新會和鶴山一部份僑民隸屬該會館而已。

接着以香山人爲主的陽和會館也於一八五二年成立，並包括了東莞、增城、惠陽、博羅等縣僑民，另一以客家僑民爲主的「協吉會館」相繼成立，至一八五六年更名爲「人和會館」，凡潮州、梅縣、寶安、赤溪及東莞等客籍僑民都屬這一會館。

一八五四年，新寧人退出四邑會館，另組「寧陽會館」，四邑會館大受打擊，新會人也歸回岡州會館，四邑只剩下兩邑，至一八六二年，乃改稱「合和會館」，並由六大會館合組成中華公所，西文註册，前曾稱爲「六大公司」，這一名詞一直爲西人沿用至今，後來合和會館又告分裂，一八七六年，由肇慶府屬的恩平、開平、陽江、陽春、三水、四會、清遠等縣僑民組織肇慶會館，於是「六大」變成「七大」，中華公所也改爲「中華總會館」，並於一九零一年一月廿五日向加省政府立案。

對於早期僑團的內情，見諸中文文件的，只有威廉士披亞牧師所保留的一份，一八五五年四邑會館的紀錄，內容有稱：「本會館房屋，係用磚建築，並有磚牆圍繞，坐落三藩市板街（PINE STREET），並有房舍，供新寧新會開平恩平各邑同鄉居住，後來鶴山四會人亦可居住。在中國有祠堂，在外洋則稱爲會館，其宗旨在教人行善及爲會友求福利，其房屋係與美國人之教堂相似，會員在會館暫時住宿，由公家供給床舖柴水，其年老有病者兼供醫藥，並助川資返回中國。本會館僱用辦事人三名，並有工役一人打掃房舍。本會館至一八五四年十二月三十一日爲止，有會員總數一萬六千五百人，其中已返國者約三千七百人，去年四月有會員三千四百人退出，另行組織寧陽在加州會友有九千二百人，遷往別處之人數不詳。本會館自置房屋兩座，均由會友自由捐欵而來，每人捐五元十元十五元者均有之，如係年老或有疾病之會友，可免捐欵，所捐得之欵項，其用途爲（一）購置房屋，（二）支給辦事人員及工役薪金，（三）柴水油蠟，（四）帮助疾病會友返國，（五）帮助會友藥費，（六）帮助貧苦會友之喪葬費，（七）修理墳墓，（八）支付訴訟經費，（九）繳納房屋稅欵，（十）接送會友上落之搬運費。本會會友已應允捐欵尚有未交出者，總數有三萬五千元，此外可望再有捐欵六千七百元。本會館僱用辦事人員，均由各邑代表選舉出來。凡被選舉之人員必要殷實兼有担保者。每半年從新選舉一次，其忠誠服務者，可連選連任。本會館並無派遣工人到金坑採金爲會館謀利，亦無蓄奴役情事。」

除上述的四邑會館外，其他各會館的內情，根據所搜集的資料，分述如下。

六大會館的人數統計，寧陽佔多數，一項一八七六年三月的統計數字指出，加省華人共十萬零七千人，寧陽四萬六千五百人，合和二萬四千人，三邑一萬二千五百人，陽和一萬人，岡州一萬人，人和五千人。

（未完，待續）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280
INSURED UP TO $20,000 CENTRAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

迎接新春必須儲蓄
萬物向榮及時獲利
從比較上認識優點何在
從調查中辨別存欵何處
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
總分行：孖結街七〇〇號
三藩市 樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

Phone: YUkon 2-4065
大華 奇香麵廠 金山
KEY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
（鮮炸蛋麵簽語餅細絲蛋麵）
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

三藩市
金漢餐廳
著名 生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
重金禮聘 港澳名廚 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意
晚餐下午五点至晨早三点
逢星期四休息一天

華埠簡訊

市作頓街夾積臣街角的「橙地」，因出售生果較便宜，可以說得上門庭如市，因近巴士站，許多有車階級都順便在巴士站停車購買。但最近有一名黑人交通女警，下午三四點鐘的時候，必在附近巡邏，凡停車在巴士站購買生果的，都科以十元罰票，「鐵面無情」，凡欲買平橙者，不可不留意，如遇着這個「黑面神」，則吃貴橙矣。

☆

十八歲之華裔青年劉宇宏以全A最高成績畢業於三藩市魯威中學，他的父親劉均悅，在屋崙一服裝工廠任設計師。

☆

「東西報」曾刊載關宇君的專文「犯罪何價」？下面又是一個答案。以一九六九年的統計數字顯示，三藩市一個罪犯每天要耗費納稅人四元二角九分，全加省平均計算，則爲六元四角四分，羅省耗費最貴，每一犯人每天要八元。

☆

猪年的農曆新年慶會兩週無雨，眞是托「猪」之福，大巡行雖有寒意，但仍萬人空巷，二三十萬人爭看佳麗，巡遊完畢，全華埠餐館坐無虛席，有等餐館怕人多秩序亂，居然把門鎖上，出一個開進一個，都扳街頭，更是人濃如蟻，較之新曆新年，不知熱鬧多少倍呢。

☆

農曆新年慶會抽獎，首獎幸運兒屬於華人體育會，這機構在華埠成立未久，但却做了不少工作，熱烈推進僑社多項運動，以此次農曆新年慶會而論，該會先選出「體育之花」黃安芝，然後推薦她參加選美，出財出力，會長許榮彰應佔首功。

☆

來自二埠的舞蹈家胡若蘭，既在美生堂的女皇加冕典禮中表演「啞子背瘋」和「羽扇舞」，又在勝利堂的慶會遊藝中表演彩帶舞和歌唱，她說「難得爲僑衆服務」，其實以她舞技精湛，僑胞難得一看才對呢。

☆

三藩市市立大學爲應劉伯昌法官及華埠家長之要求，特定本年度春季開始，在華埠設班授課。凡十八歲以上之三藩市居民，不論會否畢業中學，均可就讀。學費全免。註冊手續異常簡便，有志學生只要在每班開課時到達授課地點，自有校方人員在場處理報名註冊手續。

所設各科受果時間

㈠小型商業開設及經營（商業系，三學分）二月二十起每星期六上午九時半至十二時半在跑華街市立圖書館上課。

㈡就業問題分析與指導（心理學系，二學分）二月十六起每星期二六時半至八時半在士德頓街九〇二號聖瑪利中學禮堂上課。

㈢城市政府（政治系，三學分）二月十八開始每星期四六時半至九時半在士德頓街一千虎美以美教堂上課。

㈣（商業系，四學分）二月十七起每星期一、三，六時半至八時半在跑華街華埠市立圖書館上課。

㈤中國文化（中文系，三學分）二月二十起每星期六上午九時半至十時半在企李街九五〇號士德頓小學禮堂上課。

㈥美國華人社會（社會學系，三學分）二月二十二起每星期一晚六時半至九時半在士德頓小學禮堂上課。

上列課程除粵語會話外均以英語授課。

Marieann Wong of Sacramento

友誼小姐吳慶輝

Rosaline Ngo clutches trophy she won as Miss Congeniality. (Greg Owyang photo)

中興有限公司增派股息百分之五十通告

本公司董事會決定於本年元月卅一日起。分派第五十一期股息。每股十二元。爲此請我股東。將該期息摺妥填姓名地址並簽名後即日寄下。以便如期將支票寄呈。除專函奉達外。特此通告。

中興有限公司總經理周伯謙　啓

中華民國六十年元月五日

南華公司

SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

精製鏡架　專售

錦繡中華　古玩首飾
大壁畫　絲織畫　名人字畫

（接自中文版首頁）

，勾引起日本人十年來經濟滲透之可怕，及一九三零年代侵華之血淚史。

這一運動的面作用，將爲聯合海外學生在同一陣綫下，發表對國是意見，他們認爲在中國大陸和台灣兩方面的政治情勢下，都不可能發生學生運動，只有海外青年比較自由的發揮主張，在「愛國」的大前提下促使政府走向富强之道，反對一切對中國不利的陰謀和陽謀！

Dorlie Fong　Miss Chinatown S.F.

Bare midriff outfit is modelled by Dorlie Fong at Chinese New Year fashion show. (Greg Owyang photo)

三藩市華埠小姐方愛平時裝表演

華埠人語

今年的華盛頓生日假期，由二月廿二日改爲二月十五日，因此加上林肯二月十二日的生日假期，眞是一個長週末，前後共達四天。

☆

女皇加冕典禮，上週四在美生堂舉行，滿九成座位，爲歷屆加冕典禮之最擠擁者，但典禮進行得個「亂」字，似乎事先沒有好好的籌劃，攝影的人太多，遮蓋觀衆的視綫，既攝台上的美女，又攝台下的陳寶珠，閃光燈使人目眩，尤以才藝小姐許美蓮表演時爲甚，這一群「藝術家」表現甚力，應得金像獎。

☆

女皇加冕典禮中，宣佈了「友誼小姐」吳慶輝，她來自越南，願她也帶給「美越」友誼，使越戰早日結束。

☆

有人不明白爲甚麼華埠金舖越開越多，但當你看過十八金釵在選美之後所獲得的金牌之多，你便恍然而悟「華人好金」，因而造成「金業」發達了。

賽美閨秀所穿旗袍，衣料多爲絲緞之類，扣上多面金牌，眞有「不勝荷負」之感。中華民國在本次亞運會只獲一面金牌，還是紀政帶傷死拼得來的，我們的十八金釵一週之內，所獲金牌總量幾達五十個，亦算破世界紀錄也。

☆

如果以一個讀滿中學的少年來計算，他在班房所受教育的時間共一萬一千小時，而耗費在看電視的時間，却共一萬五千小時，由此可知少年受電視的影響可能超過學校教育。

☆

去年十一月十日抱愛人死屍逃亡的「生死鴛鴦」主角潘宛莊現在港自食其力，初以編結手錶帶爲藝業，每天可獲十多廿元，現擬學習高級裁剪技術，希望成爲一位時裝設計師。

Headquarters for 1971 Miss Chinatown U.S.A. contestants

Welcome

to the NEW and
ONLY MAJOR HOTEL
IN CHINATOWN

- 575 rooms, 27 stories high
- Free Parking for room guests
- Bi-Lingual Chinese staffing
- Children under 12 free

Holiday Inn® CHINATOWN

750 Kearny St., San Francisco, Calif. Reservations: (415) 433-6600

新春快樂
猪年幸福

華埠假日旅館　謹啓

猪年新春，萬衆騰歡，華埠假日旅館開業以還，迭蒙華友關照，在各方面予以協助，使業務得以推展，全人等毋任感激。
際茲一元復始，萬象更新，謹掬至誠，
恭祝諸君

東西論壇

尼克遜總統的新轉變

美國尼克遜總統，最近對尼布拉斯卡大學兩萬多師生發表了一篇非常重要的演講，暢談他對當前美國青年人的要求與希望。有人認爲他這一演講的整個動機，主要就在應合美國會剛行通過的降低投票年齡，以爭取青年新一代的選票。若果如此，他這一演講實際已變成了美國一九七二年總統競選運動的第一砲，爲該項競選開始揭開了序幕。

在這一演講中，尼氏說：「在美國不能有年代的差距。美國只有一個目標，不能把國家的目標分爲你們的目標和我們的目標。我們必須共同分享，也必須共同負責。對於那些聲稱現有的制度不可能予以改變的人們，我要求他們努力去改變它；對於那些聲稱現有的制度無法予以滲透的人們，我說根本用不着去滲透，而是開放大門歡迎他們進來。」換言之，尼氏這篇完全針對青年，安撫青年，爭取青年，解答青年所提種種不滿及迷惘的演講，其最主要的用心所在，無非是要縮短美國青年與現有建制間的距離，消除兩者的隔閡，歡迎他們重新現近年來美國青年群衆所要求的所謂「參與」權利。

爲了要使美國青年多負起對國家與社會的責任，尼克遜已明白表示，要在卽將提出的新國情咨文中，他建議合併現有的和平團和志願服務隊等各單位，而成立一全新的機構，以使美國青年有機會大大發展其抱負，協助解決美國現所面臨的各種國內難題，如生活環境與公害、城市的敗壞、人口的過份擁擠、偏僻鄉村中的各種缺憾，以及繁榮本身的問題——富足中的貧困。爲此尼克遜亦特別强調：「這個政府沒有再比結束越戰，以建立持久和平更高的優先。我所以要結束越戰，就因爲美國有其積極的國內優先目標，亟須現在爲戰爭所苦的青年男女把他們的努力轉用於和平。」尼氏這種說法，顯與過去數年美國反戰派的說法如出一轍。過去美國反戰派所叫得最響的一項說法，便是認爲越戰疏遠了美國青年，並使美國國內問題趨於嚴重化。所以也便主張美國應盡速結束越戰，轉而集中力量解決國內問題。而現在，尼克遜顯已完全接受而是美國派；可是現如事實證明，他已在遷就鴿派了。

尼克遜何以有此轉變？

最主要的一個原因，是去年美國的中期選舉。尼克遜原希望這次選舉能改善他的地位，可是選舉結果，共和黨淨失了十一位省長，九位衆議員，在參院雖略有所獲，但國會兩院仍在民主黨絕對控制下。尤其選舉稍後哈里斯民意測驗所所舉辦的一次測驗，他對民主黨的穆士基參議員的名望，竟成了四十對四六之比。這種變化，對尼克遜內心的刺激是可想而知的。

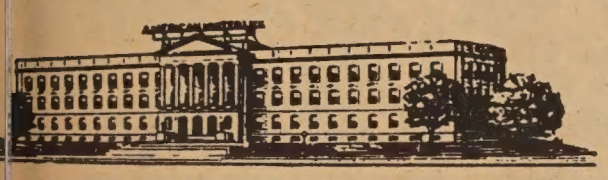
其次一個原因，便是美國的經濟情況。根據美國勞工部的統計，去年十二月美國失業人數已達百分之六，爲十年來最高的一次，並仍在繼續惡化中。這種情勢，迫使他任命一位民主黨的康納利爲財政部長，也使他不能不放棄以往所信仰的經濟哲學，而公開宣稱已變爲一位凱恩斯主義者。在未來數月，他假若採取類如羅斯福新政的一連串重大措施，任何人將不會感到意外。

這些說明了除非尼，他勢必嘗試要徹底改善自己，改變共和黨，改變他的一切國內外政策。美國每四年一次的大選，是美國總統及所有重要政治人物的一項嚴重考驗，根據過去數十年的經驗，爲了應付這種競選，美國總統往往會表現若干「驚人之筆」，以求獲勝。尼克遜可能亦不例外。

就在上述的演講中，尼克遜說：「我有一個求取一代和平的計劃，而且我在今天很有信心的告訴諸位，我相信我會成功。」玩味尼氏這一說法，再來參證一下他最近以來的各種作法，我們對未來數年美國的動向，是值得認眞的加以研究探討的。

（聯合）

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

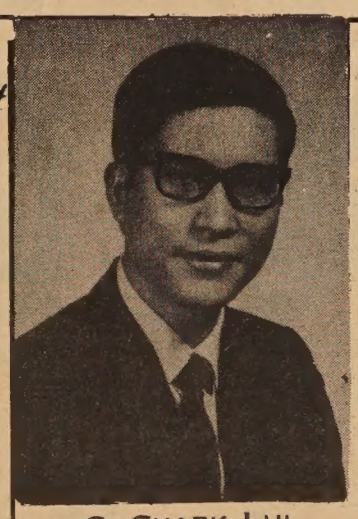
美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰

電話：三九二—三五一六



C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

三藩市孟金街壹貳〇號

電話：三九七—〇八一一
九三四—貳一七三

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人、家庭及商業保險問題

繼「婦女自由先鋒」之後，美國的孩子們也有所謂「兒童自由先鋒」了。

自由本是一個好名詞，不論婦女也好，兒童也好，有束縛求解放，有壓迫求自由，這是很應該的，可惜近年美國的自由運動，「走火入魔」，已非正途，而「狐披虎皮」，失其本質。

例如「婦女自由先鋒」居然倡「奪權」高論，以不做愛不下厨房爲「革命」手腕，迫使男人投降，這全失「自由」眞義，因爲果如「她們」所願，則男人淪爲石榴裙下奴僕，又該由「他們」起而爭取自由了。

自由眞義，必須以「平等」爲原則，易言之，爭取「自由」，是大衆的「自由」，并非一兩種人的「自由」。現在的所謂「兒童自由先鋒」運動，更屬荒唐，你道他們向誰爭取「自由」，原來矛頭指向他們的父母。

從外地到美國來的人，都深深地感覺到，美國的兒童是天之嬌子，因此流行着一個這樣的觀感——「美國是兒童的樂園，青年人的戰爭，老年人的墳墓」，兒童承受國家的培養，免費教育，免費健康檢驗，配給營養食品，同時還有法律保護，父棄養兒女或虐待兒女是非法，而兒女并無「反哺」的義務，在家庭中，父母每週要給兒女零用錢，帮忙家務另給酬勞，看顧弟妹，也要收「褓姆費」，這種情形，在中國人看來，完全不合「倫理」原則，父慈子孝，在美國并不等量齊觀，因爲父母子女之間，好像存着一種合約關係似的，家庭間相處，等於履行一種任務，缺乏「愛」的基礎，父雖慈，子未必要孝，這也說明了爲甚麼老人在美國晚境凄凉了。

美國專欄作家「合比」曾在他的專欄中報導過「兒童自由先鋒」的事實，他說，有一天，他十二歲的兒子在早餐枱前向他宣佈：「爸爸，你是一個頑固的成人猪玀！」

做父親的聽了這話，大爲吃驚，細問因由，他的兒子便數出他的罪狀來：「同最低工資條例的。」

做父親的按住怒氣，慈祥地向他解釋：「在家庭間不能以『商業性』來作標準的。」

做兒子的又爆出革命性的言論來了：「這是道德傳統，我們必須摧毀，千百年來，你們成年人欺侮兒童，因爲他們弱小無組織，你們愛孩子，只因他們能爲你們做苦工，你們向兒童洗腦，要他們適合你們所要塑造的兒童型態。」

做父親的仍諄諄善誘地去感化兒子：「但你不能否認，我一直對你非常的寵愛，事事對你很好的。」

做兒子的在高呼口號了：「這是一種利益觀念的父母主義，現在是『兒童自由』時代了。」

這種情形，在中國是目爲「大逆不道」的，但美國的父母却容忍下去，新聞界還大加渲染，認爲這是美國一種新運動的開始。

自從一名十三歲少年「菲利文」寫了一部叫做「兒童迷惑」以後，他發表好些兒童對成年人意見，於是「兒童自由先鋒」便萌芽了，十一二歲的兒童居然高倡革命，如此「早熟」，是怕人的。

這些推行「兒童自由先鋒」運動的少年兒童，在好些地方採取行動了，除了回家去革父母的命外，還當衆開羣衆大會，要求社會合理對待兒童。他們在餐館前糾察，抗議餐館把兒童列爲「次等顧客」，甚至「坐進」餐館抗議，要求改低櫃圍座位以適應兒童，更使人感到啼笑皆非的，是抗議現行法律，兒童不能飲酒食烟及選舉，是一種歧視行爲。

我相信美國是世界上最自由的國家，也惟其過份自由，才使人人有胡亂爭取自由的「自由」，「兒童自由先鋒」之類，想便是在這種情況之下產生了。

特刊

「二埠蜂報」於華人農曆新年期間，出版「華埠特輯」，彩色印刷，圖文並茂，介紹二埠華人商業發展及僑社情況，對華埠優美東方式建築物，更附圖說明，甚有保存價值，每份僅售十仙，本報代售。

郵購每部三毫半

大明星戲院
GREAT STAR THEATER
630 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO 982-5496
十一、十二日下午二点開映至夜止
十三、十四、十五日中午十二点開映至夜止
井莉 金峯 領銜主演
梁醒波 歐陽莎菲 高寶樹 主演
邵仁枚 監製
雙喜臨門 DOUBLE BLISS IN EASTMANCOLOR 全部七彩
SHAW SCOPE
秦劍 導演
輕鬆風趣喜劇彩色巨片
獨臂刀 ONE-ARMED SWORDSMAN IN EASTMANCOLOR 全部七彩
同場推出 王羽 焦姣 主演
彩色武俠打鬥奇情巨片
SHAW SCOPE

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
鑼鼓古裝歌唱倫理巨片
悲劇
婦媳涼凄
半世凄涼嗟命薄，做人媳婦甚艱難。
任劍輝 白雪仙 靚次伯 李清泉 梁素琴 李春琴 聯合主演
全部功架演出
舞台紀錄片
燕子箋是殺人證
燕子箋裡有私情
加映
燕子箋
鄧碧雲 羅劍郎 陳錦棠 林家聲 鄭君綿 鳳凰女 靚次伯 半日安 譚家聲 主演

金山客批世情

金山客曰：英文中稱船之代名詞爲SHE，以其爲男性所駕駛也；現日本試用女海員，則由女性駕駛之船，代名詞可稱爲HE矣。

食先於色

荷蘭航海學會發表研究報告稱，在海上航行之寂寞水手，其首先所想到者爲食物，其次方爲女人云。

金山客曰：所謂飽暖思淫慾，飽爲先決條件，民以食爲天，而「食色性也」，亦食先於色，「有情飲水飽」者，精神安慰耳。

在朝與在野

美國前內政部長和達因涉嫌小竊，在一西藥房取雪茄烟一包未付值離去，爲守衛人員所拘捕。

金山客曰：和達如屬現任內政部長則當無問題，語云：「竊鈎者誅，竊國者侯」，在朝與在野，相去奚止天壤！

分一爲二

一對在秘魯出生之連體男孩，近在曉市頓醫院施行分割手術，使兩孩各成一體。

金山客曰：現時世界，正流行「分一爲二」，君不見東西德，南北韓，南北越乎？而「兩個中國」之論調，在美國亦高唱入雲矣。

女性海員

日本現進行建造一艘世界最大油輪，并擬試用女海員，刊出廣告以後，應徵者甚爲擠擁。

1971 僑團首長名錄（四）

東華社主席王生昌
會三省堂主席會子祥，副會炳揚
美西三藩市華僑體育會會長許榮彰，副楊賢
中原攝影學會會長黃源超，副吳穎，方東强
新僑協會主席會振裕
容福樹、容煥培
華埠餐館同業會主席周銳，陳兆坤
美西三益總公所正主席江仕華，黎如柏，何悅，副主席江耀黎，黎謙，何建中。
中山隆都劉族建福宗親會主席劉祖發，劉章煥。
李氏婦女部部長李超凡夫人。
中華中學校校長黃煥新。
聖瑪利中學校校長余河。
協和中學校校長譚祖鈿。

現場錄音（得咳笑）

與我無關

顧客：你配俾我呢副眼鏡都唔啱嘅，戴上去鼻樑箝唔緊，冇一陣又滑下來。

眼鏡師：呢的就唔關我事啦，你嘅鼻樑太低應該去搵隆鼻師商量先之係！

日曆代時鐘

黃太：乜你屋企唔冇鐘咖？我地响處打麻雀點知打到幾時喲？

鄧太：車，我地有日曆囉嗎，打麻雀按日計，邊度講打幾點鐘嘅喲！

趣味問答

問：打預防針的意義是什麼？
答：預防打針。

問：爲什麼厨司多半是胖的？
答：他只管吃。

問：怎樣推銷商品最能打動對方的心？
答：貼上「每人限購一件」的條子。

「東西報」新電話：七八一—三一九四

謹啓者

衿馬多學校（COMMODORE STOCKTON）現正式經政府撥款協助舉辦兒童中美雙重教育，目前由一年至二年班，共百餘名兒童，計劃中將延增至六年班，望各界人士多予支持。

茲誠徵各位家長及社會熱心人士提供教材及有關意見，函寄或電話均可。

地址：
950 CLAY STREET, SAN FRANCISCO, CA.94108
阮傑榮 AL YUEN - 781-7045
劉天賜 VICTOR LOW - 781-7045
劉覺惠 SOPHIE LAU - 421-4241

中美雙重教育委員會謹啓

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

信託儲蓄貸款會
★華埠分行★
一元復始　萬象更新
恭賀新禧　並祝各界
一本萬利　萬事如意
活期　五釐—複利計算。每年實得五釐一三。
三個月五釐二五—五百元起。每年實得五釐三九。
一年期五釐七五—一千元起。每年實得五釐九二。
二至五年期六釐—五千元起。每年實得六釐一八。
二年定期六釐半—十萬元正。
✪每月十日以前存欵由一日起息至提支日止。按日複利計息。
✪每戶有政府機關二萬元保險。免費寫赤泊車及贈送保管箱。
副總經理兼分行經理 胡國良謹啓
✪營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至下午六時。
✪電話：九八二—二〇三四
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
Fidelity Savings & Loan Association
Chinatown Branch
845 Grant Avenue, San Francisco Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

EAST WEST 東西

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL VOLUME 5 NUMBER 6 FEBRUARY 10 1971 15 CENTS

民國六十年二月十日•第五卷第六期 一毫半

With crown, scepter and gold medallions and gowned in royal robe, Miss Chinatown USA Linda Shen poses regally as Queen of the Year of the Boar 4669. (Bill Owyang photo)

一九七一年全美華埠小姐沈元元加冕後攝（歐陽國權攝）

團結一條心 保衛釣魚台

釣魚台島現在美軍的管制中，這是無可置疑的事實，而一九七二年美國把琉球群島交還給日本，連帶釣魚台也歸入日本版圖，則日本之佔有釣魚台是年內的事。

釣魚台藏油量豐富，因而引起世人的注意，據紐約時報一篇專文中透露，聯合國的亞洲及遠東經濟委員會曾於一九六八年調查發現，在台灣與日本之間的中國東海，藏油量十分豐富，可能成爲世界最大的油層，這是中國大陸河流千百年來沖下沉澱物所積成。

不論在歷史的沿革上或地理因素上，釣魚台應屬中國國土，日本政府因「肥肉」當前，企圖美軍，驅逐中國漁民，最近且計劃在釣魚台設立一個無人管理的氣象觀測台，這些都是使中國人所不能容忍的。

爲甚麼屬於中國的釣魚台要受美軍管制？爲甚麼日本在中國的領土上設立氣象測驗台？這是對中國人的一種侮辱，也因而激發了海外留學生的愛國心，紛紛在各地大學組織「保衛釣魚台行動委員會」。並於一月廿九日及三十日分別在美西和美東舉行示威巡行，北加省「保衛釣魚台聯盟」包括卜技利加大，史丹佛大學，三藩市市立大學，沙加緬度省立大學，山多些省立大學，芝高省立大學，海渥省立大學等校的中國學生，於上月廿九日在聖瑪利公園舉行群衆大會，各校學生代表，一位日本人代表和一位美國人代表，都在會場上發表意見，詳情已誌上期「東西報」。

在美東方面，以紐約爲中心，各校中國學生和僑民，上月卅日上午十一時開始，齊集在第一大道四十七街的聯合國總部前示威，抗議日本軍國主義復活，侵佔釣魚台，一直到了中午，參加示威的華人越來越多，可能超過二千人。

群衆大會及示威巡行持續了三個鐘頭，之後由聯合國前遊行至第二大道夾四十二街的日本總領事館門前示威，警方會出動數十名警員到場維持秩序，經過情形良好。巡行隊伍中，以青年人佔多數，依照來自各地區的學生排列分隊，臂繫黃色書有釣魚台三字之布條；手持標語。紐約左派青年組織「義和拳」亦參與巡行，其代表名戴紅星。

此一抗議日佔釣魚台運動，顯然已廣泛展開，且受到各方所注目，紐約時報編輯秦家聰（FRANK CHING）曾撰專文報導此事，認爲此一運動極具意義，已觸發留美學生之怒吼，刺激起强烈之政治性活動，在情緒上有高度之反應，且被認爲是近多年來中國備受帝國主義者之壓迫，搾取和侮辱的一個新的例子，並顯露對日本軍國主義之仇恨

（下轉第十六頁）

保衛釣魚台徽章

紐約中國留學生保衛釣魚台示威巡行

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102